

## **DATOS PERSONALES**

Nombre y apellidos : Fabienne Tremblé Lepouzé  
Fecha y lugar de nacimiento : 20 Marzo 1965 en Paris (Francia)  
Nacionalidad : Francesa  
Permiso Residencia : X-0347211-A  
Domicilio : c/ Gregal, 13 Urbanización Roca Grossa  
17310 Lloret de Mar, Gerona.  
Teléfono de contacto : 620.910.877 - 972.37.19.27  
E-mail: f.tremble@ftltraductions.com

## **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

***De Abril 1994 a Sept.2000*** : Traducciones de Memorándums de Entendimiento y documentos jurídicos, español-francés e inglés en la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV) de Madrid.

***Diciembre 2000-Sept.2003*** : Traducción de folletos turísticos y publicitarios para el turismo francés de la tercera edad en SB36 Internacional. Colaboración con varias casas de traducción en España, traducciones varias de español-francés (alimentación-jurídicas-financieras).

Traductora para la web EverestNews.com de los informes enviados por los equipos alpinistas franceses (francés a inglés).

***Desde Septiembre 2003*** : Traducción de catálogos de regalo, descripciones de productos (juguetería infantil, regalos varios) en Distriferia S.A. Traducciones de español-francés, inglés-español, italiano-español. Traductora de la empresa francesa de textiles industriales FERRARI S.A (Francés-español).

Traductora Free Lance.

## **ESTUDIOS**

1984-1989 : Institut Supérieur de Gestion de Paris (ISG), **licenciada en Empresariales**.  
Escolaridad completa realizada en el LICEO FRANCES DE MADRID.

## **IDIOMAS**

FRANCES : Bilingüe junto con el español.

INGLES : Excelente dominio, hablado y escrito.

ITALIANO : Excelente dominio, hablado y escrito.

CATALAN : Nivel B3 y E1. Excelente entendimiento. Nivel hablado medio.

### **OTROS DATOS DE INTERES**

- **Octubre-Diciembre 1998** : Curso de Bolsa en Internet, organizado por la Bolsa de Madrid y la Escuela Universitaria de Estadística de la UCM.
- **Complemento a la carrera** : 6 meses en el California Institute of Management de Berkeley (California, USA), diploma en Marketing Management (Sept.1987-Feb.1988).
- 3 meses en la International Management University of Asia de Tokyo (Japón), especialidad en Comercio Internacional (Feb.1988-Mayo 1988).
- 2 meses en las Universidades de Cantón (Sun Yat Sen University) y Beijing (University for International Management) (China) especialidad en Comercio Internacional (Junio-Julio 1988).
- **Diploma de Francés Comercial** en la Cámara de Comercio e Industria Francesa de Madrid.
- **Manejo entorno Windows**, Word, Excel, Internet.